

Branko Tošović (ur./Hg.)

ANDRIĆEVA PRIPOVIJETKA
ANDRIĆS ERZÄHLUNG

Andrić-Initiative

14

Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz
Narodna i univerzitetska biblioteka Republike Srpske u Banjaluci
Svet knjige Beograd
nmlibris Beograd
Opština Sokobanja
Narodna biblioteka „Stevan Sremac“ Sokobanja

Gedruckt mit Unterstützung der Stadt Sokobanja
Štampano uz finansijsku podršku Opštine Sokobanja



Herausgeber • Urednik

Verlag • Izdavač

Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz

Merangasse 70, 8010 Graz, Österreich/Austria, +43 316 380 25 24, branko.tosovic@uni-graz.at;

arno.wonisch@uni-graz, <http://www.gewi.uni-graz.at/gralis>

Narodna i univerzitetska biblioteka Republike Srpske

Jevrejska 30, 78 000 Banjaluka, BiH, Republika Srpska, direkcija@nub.rs, tel. +387 51 215 894, www.nub.rs

Svet knjige d.o.o.

Bulevar despota Stefana 15, 11000 Beograd, Srbija, tel. +381 11 324 73 07, svetknjige@svetknjige.net,

www.svetknjige.net

nmlibris

Miloša Pocerca 5, 11000 Beograd, Srbija, info@nmlibris.rs, +381 11 362 94 90, www.nmlibris.com

Opština Sokobanja

Svetog Save 23, 18230 Sokobanja, Srbija, <https://sokobanja.ls.gov.rs/>, skupstina@opstinasokobanja.com,

+381 18 830 030

Narodna biblioteka „Stevan Sremac“ Sokobanja

Ulica Alekse Markišića 1, 18230 Sokobanja, Srbija, +381 18 830 251, <https://bibliotekasokobanja.rs/>

Für die Herausgeber • Za izdavače

Branko Tošović,

Arno Wonisch, Ljilja Petrović-Zečić, Stevo Čosović,

Milan Tasić, Jelena Stojanović

Satz, Lektorat und Korrektur

Prelom, lektorisanje i korektura

Branko Tošović

Lektorat und Übersetzung der deutschen Inhalte

Arno Wonisch

Umschlag • Korice

Grafid d.o.o.

78 000 Banjaluka, BiH, Republika Srpska, Milana Karanovića 25

Umschlagillustration • Ilustracija na koricama

Ivo Andrić: Ozren (Oštra čuka, Sokobanja) 1942.

Druck • Štampa

Nais print Niš

Sokobanja

Tošović, Branko (Hg./ur.). Andrićeva pripovijetka / Andrićs Erzählung. Graz/Grac – Beograd – Banjaluka – Sokobanja: Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz – Narodna i univerzitetska biblioteka Republike Srpske – Svet knjige – nmlibris – Opština Sokobanja – Narodna biblioteka „Stevan Sremac“, 2022. 781 s./S. [Andrić-Initiative 14]

© Branko Tošović, Graz 2022

Alle Rechte vorbehalten. Sva prava zadržana.

ISBN 978-3-9504299-9-2 (Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz)

ISBN 978-86-7396-853-7 (Svet knjige)

ISBN 978-99976-27-65-0 (Narodna i univerzitetska biblioteka Republike Srpske)

ISBN 978-86-82623-45-8 (Narodna biblioteka „Stevan Sremac“ Sokobanja)

Inhalt • Sadržaj • Садржај

Predgovor	11
Vorwort	13
Allgemeines • Општи дио • Општи дио	15
Branko Tošović (Graz). Andrićev pripovjedni opus [Branko Tošović (Graz). [Das erzählerische Opus von Ivo Andrić]	17
Биљана Ђорђевић Мироња (Београд). Издања дела Иве Андрића у свету (2000–2020) [Biljana Đorđević Mironja (Beograd). Weltweite Veröffentlichungen von Werken Ivo Andrićs (2000–2020)]	107
Literatur • Књижевност • Књижевност	137
Александра Батинић (Београд). Типологија, структура и семантика простора у раним Андрићевим приповеткама [Aleksandra Batinić (Belgrad). Typologie, Struktur und Semantik des Raumes in den frühen Erzählungen Andrićs]	139
Mirela Berbić-Imširović (Tuzla). SMRT U SINANOVOJ TEKLI – kodiranje modernog identiteta između etike i pragmatike (iskušenje tijela) [Mirela Berbić-Imširović (Tuzla). DER TOD IM SINANKLOSTER – Kodierung einer modernen Identität zwischen Ethik und Pragmatik (Versuchung des Körpers)]	155
Anica Bilić (Vinkovci). ČUDO U OLOVU: narativna empatija [Anica Bilić (Vinkovci). DAS WUNDER IN OLOVO: narrative Empathie]	171
Мирјана Бојанић Ћирковић (Ниш). Стратегије читања приповетке ДЕЦА ИВА Андрића [Mirjana Bojanić Ćirković (Niš). Strategien des Lesens der Erzählung KINDER von Ivo Andrić]	201
Евдокија Борисова (Шумен). Ужасът да си балканец ПЪТЯТ НА АЛИЯ ДЖЕРЗЕЛЕЗ НА ИВО Андрич	221

[Evdokiya Borisova (Šumen). Der Schrecken, ein Mensch vom Balkan zu sein. DER WEG DES ALLJA DJERZELEZ]	
Наташа Дракулић Козић (Кикинда). Андрићев ТРУП као алегорија о пропадљивости	235
[Nataša Drakulić Kozić (Kikinda). Andrićs DER RUMPF als Allegorie der Vergänglichkeit]	
Љиљана Дражић (Нови Сад). Рефлекси усмене књижевности и анализа приповетке МАРА МИЛОСНИЦА	251
[Ljiljana Dražić (Novi Sad). Reflexe der mündlichen Literatur und eine Analyse der Erzählung DIE GELIEBTE DES VELI PASCHA]	
Милош Ђорђевић (Београд). Андрићева потреба за причом и причањем (Прилог тумачењу приче ПРИЧА у светлу источног и западног модела приповедања)	261
[Miloš Đorđević (Beograd). Andrićs Bedürfnis nach der Erzählung und dem Erzählen (ein Beitrag zur Interpretation des Erzählens im Werk ÜBER DIE ERZÄHLUNG UND DAS ERZÄHLEN im Lichte des östlichen und westlichen Erzählmodells)]	
Мевлида Ђувић (Грачанца). Андрићева приповијетка ZLOSTAVLJANJE: Тактике приповиједанја и налиће једног заплета	277
[Mevlida Đuvić (Gračanica). Andrićs Erzählung DIE MISSHANDLUNG: Taktiken der Erzählung und das Wesen einer Verstrickung]	
Валентина Генцел, Сања Перић (Нови Сад). Митски елементи у приповеци ЗМИЈА ИВЕ Андрића	293
Valentina Gencel, Sanja Perić (Novi Sad). Mythische Elemente in der Erzählung DIE SCHLANGE von Ivo Andrić	
Корнелије Квас (Београд). ЗЕКО: poetika prostora	305
[Kornelije Kvas (Belgrad). DER HASE: die Poetik des Raumes]	
Алина Маслова (Саранск). Коммуникативно пространство расказа И. Андрича ЗАПЕРТАЯ ДВЕРЬ	319
[Alina Maslova (Saransk). Der Kommunikationsraum in I. Andrićs Kurzerzählung DIE VERSCHLOSSENE TÜR]	
Ана М. Мумовић (Београд). ЉУБАВ У КАСАБИ (Историјски, митолошки и актуелни слој значења приче)	327
Ana M. Mumović (Beograd). LIEBE IN EINER KLEINEN STADT (Historische, mythologische und aktuelle Bedeutungsebene der Erzählung)	
Андријана Николић (Спуž). Андрићевих 5S (strahovi, slutnje, samoće, snovi i smrt) u noveli KNJIGA	339

Andrijana Nikolić (Spuz̃). Andrićs 5S (Ängste, Vorahnungen, Einsamkeit, Träume und Tod) in der Novelle DAS BUCH	
Жарко Панић (Жабал̃). Анализа историјског контекста приказаног у Андрићевој приповеци РЗАВСКИ БРЕГОВИ [Žarko Panić (Žabalj). Eine Analyse des historischen Kontextes in Andrićs Erzählung DIE RZAVER BERGE]	357
Сања Перић (Нови Сад). Традиција и мит у Андрићевој приповеци ПРИЧА О ВЕЗИРОВОМ СЛОНУ [Sanja Perić (Novi Sad). Tradition und Mythos in Andrićs Erzählung DER ELEFANT DES WESIRS]	367
Вук Петровић (Београд). Поетски језик и смисао у МОСТУ НА ЖЕПИ [Vuk Petrović (Beograd). Poetische Sprache und Bedeutung in DIE BRÜCKE ÜBER DIE ŽEPA]	383
Милана Поучки (Нови Сад). У ћутању (ни)је сигурност [Milana Poučki (Novi Sad). Im Schweigen liegt (keine) Sicherheit]	399
Zaneta V. Sambunjak (Zadar). Andrićeva pripovijetka LJUBAVI [Zaneta V. Sambunjak (Zadar). Andrićs Erzählung LIEBE UND LIEBE]	421
Софија П. Савић (Банатско Карађорђево). Упоредна анализа ликова у делима ТРУП И ЗЛОСТАВЉАЊЕ [Sofija P. Savić (Banatsko Karadorđevo). Eine vergleichende Analyse der Personen in den Werken DER RUMPF UND DIE MISSHANDLUNG]	433
Силвана Симоска (Скопје). Дипломатско-везирското милје во расказите на Иво Андрић како автобиографски отслик [Silvana Simoska (Skopje). Das Milieu von Diplomaten und Wesiren in Ivo Andrićs Kurzgeschichten als autobiografische Reflexion]	449
Branko Tošović (Graz). Andrićev(sk)o pripovjedno Sarajevo [Branko Tošović (Graz). [Andrićs erzählendes Sarajevo]	459
Jurica Vuco (Osijek). Narativne figure u Andrićevim pripovijetkama o fra Marku Krneti [Jurica Vuco (Osijek). Erzählfiguren in Andrićs Erzählungen über P. Marko Krneta]	553

Sprache • Jezik • Језик	565
Милица Божић Синчук (Београд). Антропоними у приповеци ЦРВЕН ЦВЕТ ИВЕ Андрића [Milica Božić Sinčuk (Belgrad). Anthroponyme in der Erzählung EINE ROTE BLUME von I. Andrić]	567
Драгана Цвијовић (Београд). Именичка лексика са конотативном компонентом значења у пољу друштвених односа у приповеци ИВЕ Андрића ШАЛА У САМСАРИНОМ ХАНУ [Dragana Cvijović (Beograd). Lexik in Bezug auf Nomina mit einer konnotativen Bedeutungskomponente im Feld sozialer Beziehungen in Ivo Andrićs Erzählung DER SPAß IN DER HERBERGE]	585
Горан Милашин (Бања Лука). О стилско-језичким особеностима приповијетке БИФЕ „ТИТАНИК“ ИВЕ Андрића [Goran Milašin (Banja Luka). Zu stilistischen und sprachlichen Merkmalen von Ivo Andrićs BUFFET „TITANIC“]	597
Тијана Миленковић (Беч). Инструментал с предлозима <i>над</i> , <i>уод</i> , <i>упред</i> и <i>за</i> у Андрићевим приповеткама Тијана Milenković (Wien). Der Instrumental mit den Präpositionen <i>над</i> 'über', <i>уод</i> 'unter', <i>упред</i> 'vor', <i>за</i> 'hinter' in Andrićs Kurzgeschichten	633
Тијана Миленковић (Беч). Инструментална спацијалност, каузалност, квалификативност и хронотопијачност у Андрићевом приповедачком опусу Тијана Milenković (Wien). Instrumentelle Räumlichkeit, Kausalität, Qualifikation und Chronotopität in Andrićs erzählerischem Opus	673
Sonja Nenezić (Nikšić). Neke sintaksičko-semantičke osobenosti padežnog sistema u Andrićevoj pripovijeci ANIKINA VREMENA [Sonja Nenezić (Nikšić). Einige syntaktisch-semantische Besonderheiten des Kasussystems in Andrićs Erzählung ANIKAS ZEITEN]	693
Милица Стојановић (Београд). МАРА МИЛОСНИЦА: лексика и лексички слојеви [Milica Stojanović (Belgrad). DIE GELIEBTE DES VELI PASCHA: Wortschatz und lexikalische Ebenen]	705

Miodarka Teravčević (Nikšić). ŽENA NA KAMENU: parenteza i parcelacija [Miodarka Teravčević (Nikšić). DIE FRAU AUF DEM STEIN: Parenthese und Parzellierung]	723
Бојана Томић (Београд). Категорија броја у приповеци МУСТАФА МАЏАР [Bojana Tomić (Belgrad). Die Kategorie der Zahl in MUSTAFA MAGYAR]	739
Beilagen • Prilozi • Прилози	751
Branko Tošović (Graz). Projekat Andrić-Initiative: aktivnosti u periodu od 2020. do 2022. godine [Branko Tošović (Graz). Das Projekt Andrić-Initiative: Aktivitäten im Zeitraum von 2020 bis 2022]	753

Bibliographische Information der Deutschen Bibliothek

Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliographie; detaillierte bibliographische Daten sind im Internet über <http://dnb.ddb.de> abrufbar.

Bibliographic information published by Die Deutsche Bibliothek

Die Deutsche Bibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie; detailed bibliographic data is available in the Internet at <http://dnb.ddb.de>

ISBN 978-3-9504299-9-2

CIP - Каталогизација у публикацији
Народна библиотека Србије, Београд

821.163.41.09-32 Андрић И.(082)

ANDRIĆEVA pripovijetka = Andrićs Erzählung / Branko Tošović (ur./Hg.). - Graz : Institut für Slavistik der Karl-Franzens-Universität ; Banjaluka : Narodna i univerzitetska biblioteka Republike Srpske ; Beograd : Svet knjige : Nmlibris ; Sokobanja : Narodna biblioteka „Stevan Sremac“, 2022 (Niš : Nais print). - 781 str. ; 24 cm. - (Andrić-Initiative ; Bd. 14)

"Zbornik čine (a) referati pročitani na 13. međunarodnom naučnom simpozijumu 'Andrićeva pripovijetka' održanom od 14. do 16. oktobra 2021. godine u Sokobanji (putem ZOOM-a) u organizaciji Instituta za slavistiku Karl Franc u Gracu (Austrija), Skupštine opštine Sokobanja (Srbija), direkcije hotela Moravica u Sokobanji i Komisije za stilistiku Međunarodnog slavističkog komiteta " --> Predgovor. - Str. 11-13; Predgovor = Vorwort / Branko Tošović. - Tekst ćir. i lat. - Radovi na više jezika. - Napomene i bibliografske reference uz radove. - Bibliografija uz svaki rad. - Rezimei na više jezika.

ISBN 978-3-9504299-9-2 (ISKFU)

ISBN 978-86-7396-853-7 (SK)

ISBN 978-86-82623-45-8 (NBSS)

ISBN 978-99976-27-65-0 (NUBRs)

1. Тошовић, Бранко, 1949- [уредник] [аутор додатног текста]

а) Андрић, Иво (1892-1975) -- Приповетке -- Зборници

COBISS.SR-ID 75481609

Recenzenti/GutachterInnen (25): Ljiljana Bajić, Iva Beljan-Kovačić, Mirela Berbić-Imširović, Dijana Crnjak, Miloš Đorđević, Mevlida Đuvić, Davor Dukić, Mira Duškova, Jelena Jovanović, Maksim Karanfilovski, Virna Karlić, Zlatko Kramarić, Kornelije Kvas, Maria Liović, Dušan Marinković, Nataša Milanov, Tijana Milenković, Andrijana Nikolić, Marina Nikolić, Oliver Radulović, Zaneta Sambunjak, Milica Stojanović, Miodarka Tepavčević, Boguslav Zelinjski, Amira Žmirić